



TITANS

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

EPISODE 3.11

"The Call Is Coming from Inside the House"

Als Crane Waynes Welt betritt, untersuchen Gar und Rachel Red Hoods Rückkehr, Donna und Tim kreuzen sich und Kory erfährt ein Familiengeheimnis.

Geschrieben von:

Stephanie Coggins

Regie:

Carol Banker

Sendetermin:

07.10.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Nightwing
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r / Starfire
Teagan Croft	...	Rachel Roth / Raven
Ryan Potter	...	Gar Logan / Beast Boy
Conor Leslie	...	Donna Troy / Wonder Girl
Curran Walters	...	Jason Todd / Red Hood
Joshua Orpin	...	Conner Kent / Superboy
Vincent Kartheiser	...	Jonathan Crane / Scarecrow
Iain Glen	...	Bruce Wayne (voice)
Jay Lycurgo	...	Tim Drake
Andrew Moodie	...	King Myand'r
Vinson Tran	...	Stephen Chen
Ryan Allen	...	Jack Drake
Chantria Tram	...	Janet Drake
Makambe Simamba	...	Kapelwa
Asha James	...	Queen Luand'r
Steven Yaffee	...	Max
Ben Beauchemin	...	Owen
Lili Francks	...	Soothsayer
Mark Sparks	...	Guard #1
Stuart Fink	...	Pharmacist
Sarah Dodd	...	Impatient Customer
Alec Dahmer	...	Armed Boy
Lara Zaluski	...	Cop #1
Emilio Vieira	...	Cop #2

1

00:00:09,968 --> 00:00:11,344
Was bisher geschah...

2

00:00:11,428 --> 00:00:14,014
Die Pumpstation
führt zur Wasserversorgung.

3

00:00:14,097 --> 00:00:17,392
-Wissen wir, was es ist?
-Ein unbekanntes Halluzinogen.

4

00:00:17,475 --> 00:00:19,686
Die halbe Bevölkerung trank das Wasser.

5

00:00:19,769 --> 00:00:21,271
Wir sind ausgelastet.

6

00:00:21,354 --> 00:00:23,898
Nicht das Produkt.
Sondern die Werbung dafür.

7

00:00:23,982 --> 00:00:27,193
Nightwing ist kriminell
und wird von der Polizei geschützt.

8

00:00:27,277 --> 00:00:28,862
-Was ist das?
-Nicht gut.

9

00:00:28,945 --> 00:00:31,740
Er raubt euch aus.
Vergiftet euer Trinkwasser.

10

00:00:31,823 --> 00:00:33,533
Das Wasser für eure Kinder.

11

00:00:33,616 --> 00:00:35,618
Dieses Video ist gelogen.

12

00:00:35,702 --> 00:00:38,538

Wenn wir ihr Vertrauen verlieren,
ist es vorbei.

13

00:00:39,497 --> 00:00:41,750
"Ort der Wiedergeburt. Die Lazarus-Grube."

14

00:00:43,001 --> 00:00:44,002
Mein Baby!

15

00:00:45,462 --> 00:00:47,922
-Du hast einen Plan?
-Ich stelle mich.

16

00:00:48,006 --> 00:00:50,467
Zeige, dass ich nicht
mit der Polizei arbeite.

17

00:00:50,550 --> 00:00:51,676
Umstellen!

18

00:00:52,886 --> 00:00:54,262
Zurück!

19

00:00:55,972 --> 00:00:57,974
Fletcher, Waffe runter.

20

00:00:58,892 --> 00:01:01,227
Sie haben das Recht zu schweigen.

21

00:01:01,311 --> 00:01:05,272
Alles, was Sie sagen, kann vor Gericht
gegen Sie verwendet werden.

22

00:01:05,355 --> 00:01:07,192
-Bleib bei mir.
-Was machst du?

23

00:01:07,275 --> 00:01:08,568
Hoffentlich klappt's.

24

00:01:10,487 --> 00:01:13,031
-Du hast meine Kräfte.
-Ich wollte nichts davon.

25

00:01:13,114 --> 00:01:15,033
Rachel? Wie hast du mich gefunden?

26

00:01:15,116 --> 00:01:17,410
Ich konnte dich spüren. Deine Energie.

27

00:01:17,494 --> 00:01:20,163
Das bringt eine Milliarde Dollar.

28

00:01:20,246 --> 00:01:21,706
Willkommen in Crane Manor.

29

00:01:27,128 --> 00:01:29,047
Computer, Musik abspielen.

30

00:02:14,717 --> 00:02:17,637
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

31

00:03:05,143 --> 00:03:11,065
Computer, hat Batman ein Dossier
aller hochrangigen Verbrecher in Gotham?

32

00:03:11,149 --> 00:03:12,066
Positiv.

33

00:03:13,151 --> 00:03:14,068
Schön.

34

00:03:14,777 --> 00:03:19,157
Gibt es einen Ordner
"Crane, Komma, Jonathan, auch Scarecrow"?

35

00:03:19,240 --> 00:03:20,283
Positiv.

36

00:03:21,910 --> 00:03:22,994

Datei abspielen.

37

00:03:23,077 --> 00:03:26,873

Anhang.

Psychisches Profil, Jonathan Crane.

38

00:03:28,166 --> 00:03:31,878

Nach genauer Untersuchung
von Cranes Strafregister

39

00:03:31,961 --> 00:03:36,466

und einer Einschätzung
seiner besonderen Psychose

40

00:03:36,549 --> 00:03:41,387

schlussfolgere ich, dass Crane
besonders mit Stellvertretern arbeitet.

41

00:03:41,471 --> 00:03:45,099

Unwissende Mittäter werden
mit Drogen gefügig gemacht.

42

00:03:45,183 --> 00:03:48,895

Im Gegensatz zu direkten Aktionen
der dominanten Persönlichkeit.

43

00:03:48,978 --> 00:03:50,647

Denkst du das, Brucey?

44

00:03:50,730 --> 00:03:53,399

Anders gesagt, Jonathan Crane,

45

00:03:53,483 --> 00:03:56,402

Opfer von Missbrauch und Vernachlässigung,

46

00:03:56,486 --> 00:04:00,823

war nicht auf die einzigartige Brutalität
von Scarecrow vorbereitet.

47

00:04:02,992 --> 00:04:04,244

Computer, Musik anhalten.

48

00:04:05,870 --> 00:04:10,917
Betrachtet man Cranes Alter Ego
als Strippenzieher und Crane,

49

00:04:11,000 --> 00:04:13,962
den Wissenschaftler, als braven Schüler,

50

00:04:14,045 --> 00:04:16,214
als völlig untauglich,

51

00:04:16,297 --> 00:04:17,923
ist Crane meiner Meinung nach

52

00:04:18,007 --> 00:04:21,594
der bemitleidenswerteste
unter Gothams Gewaltverbrechern.

53

00:04:22,303 --> 00:04:27,308
Ein gebrochener Mann ohne Stimme,
der durch andere sprechen muss.

54

00:04:38,278 --> 00:04:40,488
-Ich kenne dein Problem.
-Was soll das?

55

00:04:40,571 --> 00:04:42,323
-Du hast Angst.
-Nein.

56

00:04:42,407 --> 00:04:43,908
-Doch.
-Nein.

57

00:04:43,992 --> 00:04:45,410
Doch, hast du!

58

00:04:45,493 --> 00:04:48,621
Du hast vor allem
in diesem Haus Angst, ich verstehe das.

59

00:04:48,705 --> 00:04:50,665
Das kann die Heimkehr auslösen.

60

00:04:50,748 --> 00:04:54,002
Wo du auch hinsiehst,
schaut er dich an und wertet.

61

00:04:54,085 --> 00:04:56,296
Was hält er von dir? Was will er?

62

00:04:56,379 --> 00:04:58,631
Wirst du je gut genug sein?

63

00:04:58,715 --> 00:05:01,592
Ich setze der Ungewissheit ein Ende.

64

00:05:01,676 --> 00:05:02,677
Nein.

65

00:05:04,137 --> 00:05:06,681
Du wirst nie gut genug
für Bruce Wayne sein.

66

00:05:09,392 --> 00:05:12,312
Eine Erleichterung, was?
Wie ein Pflaster abreißen.

67

00:05:12,395 --> 00:05:13,521
Nicht so schlimm.

68

00:05:13,604 --> 00:05:16,858
Da wir nun deine tiefen
psychischen Probleme ansprechen,

69

00:05:16,941 --> 00:05:20,695
warum hebst du deinen faulen Arsch
nicht aus dem Bett?

70

00:05:20,778 --> 00:05:23,448
-Wir haben zu tun.

-Was?

71

00:05:23,531 --> 00:05:28,036
Was zu tun? Was? Was zu tun?
Das, was wir täglich tun.

72

00:05:28,119 --> 00:05:31,080
Wir wollen
diese gottverdammte Stadt retten.

73

00:05:31,164 --> 00:05:32,665
Als Nächstes müssen wir

74

00:05:32,749 --> 00:05:35,335
den Staatsfeind Nummer eins loswerden.

75

00:05:35,418 --> 00:05:37,837
-Das ist Nightwing.
-Nein, das ist irre.

76

00:05:37,920 --> 00:05:40,840
Stimmt.
Wir geben den Leuten, was sie wollen.

77

00:05:40,923 --> 00:05:44,177
Ihnen ist egal,
wenn du ein mörderischer Irrer bist.

78

00:05:44,260 --> 00:05:47,013
Solange sie denken,
dass du auf ihrer Seite bist.

79

00:05:47,096 --> 00:05:51,768
Und das bist du, Jason!
Du bist auf ihrer Seite!

80

00:05:51,851 --> 00:05:53,728
Du bist auf ihrer Seite.

81

00:05:54,645 --> 00:05:57,774
Steh auf, Schnucki. Wir haben viel vor.

82

00:06:14,832 --> 00:06:17,001
Ist da jemand? Hört uns jemand?

83

00:06:17,877 --> 00:06:22,048
-Nein!
-Mann, da draußen ist es übel.

84

00:06:22,131 --> 00:06:23,508
Sogar für Gotham.

85

00:06:24,217 --> 00:06:25,927
Kein einziger Polizist.

86

00:06:26,010 --> 00:06:27,720
Die Läden sind verrammelt,

87

00:06:27,804 --> 00:06:31,057
aber wir haben Vorräte ergattert.
Nicht wahr, Kumpel?

88

00:06:31,933 --> 00:06:33,476
Danke für die Kleidung.

89

00:06:33,559 --> 00:06:37,647
Im Superanzug durch Gotham zu laufen,
ist nicht die beste Idee.

90

00:06:38,856 --> 00:06:43,736
Konntest du Blackfire aufspüren?
Oder Gar? Irgendjemanden?

91

00:06:43,820 --> 00:06:46,531
Nein. Kein Internet, keine Handys.

92

00:06:47,490 --> 00:06:50,618
Die Polizeiscanner haben wohl
die Frequenz verschlüsselt.

93

00:06:50,701 --> 00:06:53,037

Wie lange arbeiten sie wohl schon für ihn?

94

00:06:53,121 --> 00:06:54,122
Ich weiß nicht.

95

00:06:55,248 --> 00:06:57,750
Das erklärt gestern Nacht.

96

00:06:59,335 --> 00:07:00,920
Hallo, Gotham.

97

00:07:01,587 --> 00:07:02,797
Was zum Henker?

98

00:07:03,881 --> 00:07:05,216
Hier ist Red Hood.

99

00:07:06,634 --> 00:07:09,971
Ich sende live
vom exklusivsten Ort der Stadt,

100

00:07:11,389 --> 00:07:12,473
dem Bat Cave.

101

00:07:14,225 --> 00:07:17,895
Diese Stadt war zu lange
den Verbrechern ausgeliefert.

102

00:07:17,979 --> 00:07:22,400
Ich rede nicht nur vom Pinguin,
dem Riddler und dem Joker,

103

00:07:22,483 --> 00:07:26,112
sondern über die, die Hilfe vortäuschen
und alles verschlimmern.

104

00:07:26,195 --> 00:07:28,072
Das ist wohl ein Scherz.

105

00:07:28,739 --> 00:07:30,950

Erst Batman. Jetzt die Titans.

106

00:07:31,033 --> 00:07:34,370
Heuchler, die auf der Jagd nach Ruhm
von eurer Angst leben.

107

00:07:34,454 --> 00:07:37,248
Sie haben Gotham
in ein Schlachtfeld verwandelt.

108

00:07:38,124 --> 00:07:40,209
Aber heute endet das alles.

109

00:07:41,419 --> 00:07:43,296
Es gibt einen neuen Retter.

110

00:07:47,758 --> 00:07:50,428
Zuerst verbrenne ich den Abschaum.

111

00:07:52,096 --> 00:07:53,514
Hörst du, Nightwing?

112

00:07:54,474 --> 00:07:57,018
Du bist Staatsfeind numero uno.

113

00:07:57,602 --> 00:08:01,647
Aber nicht lange.
Triff mich um Mitternacht. Du weißt, wo.

114

00:08:01,731 --> 00:08:04,066
Wird Zeit, dass wir es beenden.

115

00:08:14,035 --> 00:08:15,036
Er hat recht.

116

00:08:15,578 --> 00:08:18,289
Zeit, es zu beenden.
Wir müssen nach Wayne Manor.

117

00:08:18,372 --> 00:08:21,709

Wir können nicht reinplatzen.
Das will und erwartet er.

118

00:08:21,792 --> 00:08:26,047
Wir müssen das Sicherheitssystem knacken,
über Wayne Enterprises.

119

00:08:26,130 --> 00:08:27,298
Bleib hier.

120

00:08:27,381 --> 00:08:29,258
-Ich oder Krypto?
-Beide.

121

00:08:29,342 --> 00:08:31,886
Einkaufen darf ich, aber das nicht?

122

00:08:31,969 --> 00:08:36,890
-Bleib. Wir sehen uns später.
-Hey! Blackfire wurde angeschossen.

123

00:08:36,974 --> 00:08:39,352
Ich bleibe nicht untätig hier sitzen.

124

00:08:40,977 --> 00:08:44,941
Unsere Chance, Blackfire zu erreichen,
ist das Funkgerät.

125

00:08:45,024 --> 00:08:47,109
Bleib hier, falls sie anrufen.

126

00:08:52,448 --> 00:08:54,784
Conner, lass meinen Arm los.

127

00:09:00,122 --> 00:09:01,541
Sei nachher hier.

128

00:09:46,544 --> 00:09:47,545
Hey!

129

00:09:48,296 --> 00:09:50,423
-Du bist...
-Am Leben, ja.

130
00:09:51,716 --> 00:09:53,593
-Und du...
-Ich auch.

131
00:09:55,344 --> 00:09:58,055
Unglaublich, Ms. Troy. Donna.

132
00:09:59,223 --> 00:10:02,602
-Haben sie dich eben entlassen?
-Ich selbst.

133
00:10:03,185 --> 00:10:07,106
Als ich aufwachte, war niemand da.
Dann prüfte ich die Verbände.

134
00:10:10,401 --> 00:10:11,527
Alles geheilt.

135
00:10:13,279 --> 00:10:15,948
Ich schnappte mir Klamotten und zog ab.

136
00:10:17,450 --> 00:10:20,828
-Wo willst du hin?
-Ich will nach Hause.

137
00:10:20,911 --> 00:10:23,456
-Und du?
-Ich suche die Titans.

138
00:10:23,539 --> 00:10:26,042
Ich vermute, sie sind in Chinatown.

139
00:10:26,125 --> 00:10:28,919
Chinatown? Da wohne ich.

140
00:10:30,546 --> 00:10:32,381
Klassischer Gotham-Mist.

141

00:10:36,761 --> 00:10:37,803
Gehen wir.

142

00:10:41,474 --> 00:10:43,976
Schon einen Plan,
wie wir Dick und Kory finden?

143

00:10:44,060 --> 00:10:45,061
Nein.

144

00:10:45,978 --> 00:10:48,439
-Ist vielleicht besser.
-Warum?

145

00:10:49,315 --> 00:10:51,567
Wir sind einzeln sicherer.

146

00:10:53,986 --> 00:10:56,280
Rach, es wurde echt übel.

147

00:10:56,989 --> 00:11:01,035
Die ganze Stadt denkt,
die Titans sind schuld.

148

00:11:01,118 --> 00:11:03,204
Wir hätten das Wasser vergiftet.

149

00:11:05,706 --> 00:11:09,418
Sie wollen unseren Tod.
Sogar die Polizisten.

150

00:11:10,086 --> 00:11:12,129
Ich hätte euch nicht verlassen sollen.

151

00:11:12,213 --> 00:11:15,091
Sag das nicht. Du hast das Nötige getan.

152

00:11:15,675 --> 00:11:17,093
Und nichts vorzuweisen.

153

00:11:17,927 --> 00:11:20,846
Aber ich bin hier und will helfen.

154

00:11:21,639 --> 00:11:22,515
Gut.

155

00:11:24,183 --> 00:11:26,268
Ich habe vielleicht was.

156

00:11:26,352 --> 00:11:30,356
Mich stört, dass Jason wie durch
ein Wunder von den Toten auferstand,

157

00:11:30,439 --> 00:11:32,483
und niemand weiß, wie.

158

00:11:32,566 --> 00:11:36,529
Also forschte ich nach,
fand Bruce' alte Tagebücher.

159

00:11:37,988 --> 00:11:39,949
Und ich fand dieses Symbol.

160

00:11:42,952 --> 00:11:46,330
Bruce schrieb, es hätte
mit einem Ort der Wiedergeburt zu tun.

161

00:11:47,248 --> 00:11:48,541
Der Lazarus-Grube.

162

00:11:50,376 --> 00:11:53,087
Ich bin vielleicht verrückt,
aber ich denke,

163

00:11:53,170 --> 00:11:55,714
das ist der Schlüssel zu allem.

164

00:12:23,742 --> 00:12:25,119
Ich kann sie finden.

165
00:12:40,593 --> 00:12:42,720
WAREN & APOTHEKE

166
00:12:54,482 --> 00:12:55,441
Das macht 50.

167
00:12:55,524 --> 00:12:59,445
Wie, 50 \$? Unverschämt.
Vorher hat es zehn Dollar gekostet.

168
00:12:59,528 --> 00:13:02,656
Notfallzuschlag. Es warten viele Leute.

169
00:13:02,740 --> 00:13:04,867
Zahl oder geh, Immigrantin.

170
00:13:04,950 --> 00:13:06,202
Wie bitte?

171
00:13:06,285 --> 00:13:09,079
-Sie haben mich gehört.
-Ja, und Sie mich.

172
00:13:09,163 --> 00:13:13,292
Ich habe vielleicht ein Baby,
aber ich kann Sie vermöbeln.

173
00:13:13,375 --> 00:13:15,044
Ihnen die Zähne gerade richten.

174
00:13:15,127 --> 00:13:17,421
Ich rufe die Polizei,
wenn Sie nicht gehen.

175
00:13:17,505 --> 00:13:22,092
Ich brauche Medizin für mein krankes Kind,
und Sie wollen die Polizei rufen?

176
00:13:22,176 --> 00:13:24,428

Gut. Behalten Sie sie.

177

00:13:29,433 --> 00:13:32,478
Ich finde etwas, Schatz. Keine Sorge.

178

00:14:05,803 --> 00:14:07,471
Zutritt gewährt.

179

00:14:38,460 --> 00:14:42,172
Komm schon, wirklich?
Ich wusste, dass du das versuchst.

180

00:14:42,756 --> 00:14:46,176
Durch die Hintertür,
statt mich zu konfrontieren.

181

00:14:46,260 --> 00:14:47,553
Tut mir leid, aber nein.

182

00:14:48,137 --> 00:14:50,848
Deine Stützpunkte gehören uns.

183

00:14:51,515 --> 00:14:53,767
Schau zu Hause vorbei.

184

00:14:53,851 --> 00:14:56,937
Crane feiert in Bruce' Bett ab.
Eine Party.

185

00:14:57,605 --> 00:14:59,481
Ich frage für einen Freund,

186

00:15:00,441 --> 00:15:01,984
wie geht es den Titans?

187

00:15:02,067 --> 00:15:05,654
-Du wirst nie gewinnen.
-Das werden wir sehen.

188

00:15:06,322 --> 00:15:07,281

Mitternacht.

189

00:15:08,073 --> 00:15:09,366
Third und Barrons.

190

00:15:10,618 --> 00:15:14,163
-So sollte es immer enden.
-Falsch.

191

00:15:59,249 --> 00:16:00,751
Was ist passiert?

192

00:16:18,686 --> 00:16:21,605
Warte. Bleib zurück.
Wir wissen nicht, wer drin ist.

193

00:16:33,283 --> 00:16:34,451
Ist da jemand?

194

00:16:35,369 --> 00:16:36,996
Dad, halt! Ich bin's.

195

00:16:38,998 --> 00:16:39,832
Tim?

196

00:16:42,418 --> 00:16:45,421
Geht es dir wirklich gut?
Du lagst auf Intensiv.

197

00:16:45,504 --> 00:16:50,092
Mom, es geht mir gut. Es war übel,
aber seit ich wach bin, bin ich...

198

00:16:54,680 --> 00:16:55,639
...anders.

199

00:16:57,558 --> 00:16:59,226
Wo sind denn alle?

200

00:16:59,309 --> 00:17:02,104

Wissen wir nicht.
Wir waren tagelang drinnen.

201

00:17:02,187 --> 00:17:06,358
Gestern waren Plünderer unterwegs,
und einige, die das Wasser tranken.

202

00:17:06,442 --> 00:17:07,901
Wir hielten sie ab.

203

00:17:07,984 --> 00:17:11,989
Ein paar Viertel wie unsere
wurden nicht von den Irren übernommen.

204

00:17:12,071 --> 00:17:12,990
Die Polizei?

205

00:17:13,073 --> 00:17:16,076
Die sind mehr an uns
als den Verbrechern interessiert.

206

00:17:16,160 --> 00:17:17,578
Keine Spur von den Titans?

207

00:17:17,661 --> 00:17:20,247
Nach alledem
sind sie nicht mehr in Gotham.

208

00:17:21,540 --> 00:17:23,834
Haben Sie Internet? Handyempfang?

209

00:17:23,916 --> 00:17:25,877
Wir haben zum Glück noch Strom,

210

00:17:25,961 --> 00:17:28,297
sonst wäre es hier wie im Mittelalter.

211

00:17:28,380 --> 00:17:30,049
Wir sind abgeschnitten.

212

00:17:31,467 --> 00:17:32,551
Vielleicht nicht.

213

00:17:48,442 --> 00:17:49,902
Meine Geheimbasis.

214

00:17:49,985 --> 00:17:52,571
-Wir lagern hier Reis.
-Hab ich weggeräumt.

215

00:17:58,702 --> 00:18:00,412
Was ist das alles?

216

00:18:00,996 --> 00:18:04,458
Ich habe doch immer
über Batman und Robin geredet.

217

00:18:04,541 --> 00:18:07,002
Wusste Dinge über die beiden.

218

00:18:08,545 --> 00:18:12,049
Es ist so, daher weiß ich es.

219

00:18:12,925 --> 00:18:16,804
Ich hackte Überwachungskameras,
Polizeifunk, Handys.

220

00:18:16,887 --> 00:18:20,599
Informierte mich, was sie vorhaben.
Was in Gotham läuft.

221

00:18:20,682 --> 00:18:21,892
Kurzweille.

222

00:18:23,185 --> 00:18:25,562
Können wir damit jemanden erreichen?

223

00:18:25,646 --> 00:18:27,106
Ich weiß es.

224

00:18:27,189 --> 00:18:30,192
Hast du das getan,
als du angeschossen wurdest?

225

00:18:30,275 --> 00:18:32,569
-"Infos gesammelt"?
-Nein, Mom. Ich war...

226

00:18:32,653 --> 00:18:35,072
-Woher hast du die Sachen?
-Gefunden.

227

00:18:35,155 --> 00:18:37,366
Auf der Straße, Garagenflohmärkten.

228

00:18:38,867 --> 00:18:40,077
Ihr dachtet, ich klaue?

229

00:18:40,160 --> 00:18:42,830
Ihr habt viel aufzuholen,

230

00:18:42,913 --> 00:18:44,832
aber ich muss mein Team erreichen.

231

00:18:44,915 --> 00:18:48,168
Könnten wir das Familiendrama
kurz beilegen...

232

00:18:48,252 --> 00:18:51,797
Wir wussten nicht, wo du
an dem Abend warst. Wir hatten Angst.

233

00:18:51,880 --> 00:18:56,093
Dann rief das Krankenhaus an.
Wenn es etwas damit zu tun hat...

234

00:18:56,176 --> 00:18:57,261
Das sind Sie.

235

00:18:58,345 --> 00:18:59,346
Ja.

236

00:18:59,429 --> 00:19:03,267
Sie gehören dazu? Sie wussten,
dass mein Sohn sein Leben riskiert?

237

00:19:03,350 --> 00:19:05,519
-Das war später.
-Sie ist eine Freundin.

238

00:19:05,602 --> 00:19:08,355
Ohne sie würde ich nicht hier stehen.

239

00:19:08,438 --> 00:19:11,191
Ich will nicht, dass du damit zu tun hast.

240

00:19:11,275 --> 00:19:14,403
Ich mache Ihnen keine Vorwürfe.
Ich gebe Ihnen recht.

241

00:19:14,486 --> 00:19:18,157
Aber ob es Ihnen gefällt oder nicht,
alles, was Ihr Sohn getan hat,

242

00:19:18,240 --> 00:19:21,410
ist unsere einzige Chance rauszufinden,
was los ist.

243

00:19:22,077 --> 00:19:25,998
Wenn es Ihnen egal ist,
drehen wir das Ding auf,

244

00:19:26,790 --> 00:19:30,377
ich kontaktiere mein Team,
und Sie sind mich los.

245

00:19:34,548 --> 00:19:36,258
Das Gespräch ist nicht vorbei.

246

00:19:41,430 --> 00:19:43,140
Das war ein totales Desaster.

247

00:19:43,223 --> 00:19:47,978

Ja. Total. Also, wie finden wir Nightwing?

248

00:20:01,283 --> 00:20:02,951

Entschuldigung.

249

00:20:05,621 --> 00:20:09,666

Ich muss Sie sprechen.

Bekomme ich so fünf Minuten?

250

00:20:12,836 --> 00:20:15,797

Ich sah Ihr Baby in einer Vision
und muss wissen, warum.

251

00:20:15,881 --> 00:20:19,635

-Im Ernst?

-Ich weiß. Verrückt. Es ist...

252

00:20:20,844 --> 00:20:24,056

Ich habe seit Wochen bizarre Wachträume,

253

00:20:24,139 --> 00:20:27,100

so nah war ich einer Antwort noch nie.

254

00:20:27,184 --> 00:20:29,770

-Sagen Sie mir, wer Sie sind?

-Und wenn nicht?

255

00:20:30,687 --> 00:20:34,524

Verbrennen Sie mich?

Ich kenne das Video, Starfire.

256

00:20:35,108 --> 00:20:36,944

Ich habe keine Kräfte mehr.

257

00:20:38,195 --> 00:20:39,696

Das würde ich nicht tun.

258

00:20:40,364 --> 00:20:41,448

Wie Sie meinen.

259

00:20:49,665 --> 00:20:53,210
Ich bin Kapelwa, das ist Maya. Reicht das?

260

00:20:53,293 --> 00:20:55,003
Warum ist sie in meiner Vision?

261

00:20:55,087 --> 00:20:57,339
Ich weiß nicht, aber sie ist krank.

262

00:20:57,422 --> 00:20:59,007
Die Stadt ist durchgeknallt.

263

00:20:59,091 --> 00:21:01,510
Sie muss nach Hause, bevor was passiert.

264

00:21:01,593 --> 00:21:05,180
-Mehr ist nicht drin.
-Ich will Sie nicht verfolgen.

265

00:21:06,848 --> 00:21:08,934
Die Träume lähmen mich.

266

00:21:10,477 --> 00:21:13,438
Ich muss ihre Bedeutung wissen,
damit sie aufhören.

267

00:21:13,522 --> 00:21:16,483
Willkommen in meinem Leben, Superheldin.

268

00:21:17,067 --> 00:21:19,069
Nichts ergibt Sinn.

269

00:21:22,155 --> 00:21:27,035
Kapelwa. So ein Zufall.
Ich habe eben an dich gedacht.

270

00:21:27,619 --> 00:21:28,662
Hallo, Max.

271

00:21:28,745 --> 00:21:31,540
Ich wollte anrufen,
aber die Telefone sind tot.

272

00:21:31,623 --> 00:21:33,375
Ich wollte dich erreichen,

273

00:21:33,458 --> 00:21:35,877
wegen unseres Geldproblems.

274

00:21:35,961 --> 00:21:39,548
Ja, ich sagte, ich bezahle dich,
wenn mein Scheck da ist.

275

00:21:39,631 --> 00:21:43,719
Ich weiß,
aber durch diesen Wahnsinn in der Stadt

276

00:21:45,220 --> 00:21:47,097
brauche ich es früher.

277

00:21:47,180 --> 00:21:49,266
Sicher. Nur...

278

00:21:49,349 --> 00:21:54,646
Jeder sagte, trink das Wasser nicht.

279

00:21:55,314 --> 00:21:56,940
Ich Dummkopf hab es vergessen.

280

00:21:57,983 --> 00:22:03,030
Es ist gar nicht schlimm.
Es geht mir gut, ich bin zu allem fähig.

281

00:22:05,032 --> 00:22:07,701
Sogar, dass ich heute mein Geld bekomme.

282

00:22:07,784 --> 00:22:11,872
Hey, Max, oder?
Wir besorgen dir, was du brauchst.

283

00:22:12,748 --> 00:22:16,126
-Du bist recht selbstbewusst.
-Ich kenne hier viele Leute.

284

00:22:16,209 --> 00:22:19,880
Leute, die dir besorgen, was du willst.
Nimm die Waffe runter.

285

00:22:21,340 --> 00:22:26,094
Ich werde wohl erst bezahlt,
wenn ich jemanden erschieße.

286

00:23:07,803 --> 00:23:09,096
Was ist los?

287

00:23:23,944 --> 00:23:25,070
Mutter.

288

00:23:25,654 --> 00:23:27,155
Hallo, meine Schöne.

289

00:23:28,115 --> 00:23:29,991
Meine Prinzessin Koriand'r.

290

00:23:31,326 --> 00:23:34,287
Seine Majestät, König Myand'r.

291

00:23:37,541 --> 00:23:39,501
-Meine Königin, ist...
-Ein Mädchen.

292

00:23:45,006 --> 00:23:46,800
Koriand'r, mein Liebes.

293

00:24:16,830 --> 00:24:20,458
Hoheit, ich sage es Euch nur ungern,

294

00:24:20,542 --> 00:24:24,588
Eure Tochter besitzt nicht das,

was der Thron Tamarans verlangt.

295

00:24:24,671 --> 00:24:28,425

Wie kann das sein?

Jedes Familienmitglied hatte es.

296

00:24:28,508 --> 00:24:33,680

Das Feuer, das in Euren Adern brennt,
fehlt in diesem Kind.

297

00:24:33,763 --> 00:24:35,223

Das ist ein Fehler.

298

00:24:35,307 --> 00:24:38,393

Die Stimme und Vision von X'Hal
liegt nie falsch.

299

00:24:38,977 --> 00:24:40,937

Ich bin nur die Botin.

300

00:24:41,897 --> 00:24:46,484

Ohne die Macht des Feuers
kann Koriand'r den Thron nicht besteigen.

301

00:24:47,110 --> 00:24:51,323

-Unmöglich.

-Wir verlieren das Königreich nicht.

302

00:24:52,032 --> 00:24:55,327

Siehst du es nicht?

Thronräuber von allen Seiten.

303

00:24:55,410 --> 00:24:58,788

Eine Begleitwache zum Gemach
deiner eigenen Königin.

304

00:25:03,919 --> 00:25:08,632

Sag den Leuten, Koriand'r ist
die nächste Königin Tamarans,

305

00:25:09,549 --> 00:25:11,509

bring Aufruhr zum Schweigen.

306

00:25:11,593 --> 00:25:14,387
Eure Hoheit, das ist eine Lüge.

307

00:25:15,013 --> 00:25:18,850
Ja, und du wirst es tun.
Das befiehlt dein König.

308

00:25:27,150 --> 00:25:28,360
Blackfire.

309

00:25:31,404 --> 00:25:33,490
-Eure Hoheit?
-Ja?

310

00:25:33,573 --> 00:25:36,368
-Euer neues Kind, Komand'r...
-Was ist?

311

00:25:36,451 --> 00:25:38,453
Sie besitzt die Gabe des Feuers.

312

00:25:40,288 --> 00:25:43,291
Aber Koriand'r ist Thronfolgerin.

313

00:25:44,501 --> 00:25:46,503
Wie Ihr befohlen habt.

314

00:25:46,586 --> 00:25:49,464
Du kannst Koriand'r diese Macht verleihen.

315

00:25:51,132 --> 00:25:54,719
Sprich einen Zauber,
der Komand'r die Gabe nimmt

316

00:25:54,803 --> 00:25:56,638
und sie ihrer Schwester gibt.

317

00:25:56,721 --> 00:25:59,307

Eure Hoheit, ich warne Euch,

318

00:25:59,391 --> 00:26:03,270
diese Magie hat einen Preis.

319

00:26:04,604 --> 00:26:05,647
Ist das eine Drohung?

320

00:26:09,609 --> 00:26:12,612
Bringt Prinzessin Koriand'r.

321

00:26:23,123 --> 00:26:26,209
Möge das Feuer, das in Komand'r brennt...

322

00:26:30,463 --> 00:26:32,549
...auf Koriand'r übergehen.

323

00:26:34,092 --> 00:26:34,926
Nein.

324

00:26:36,720 --> 00:26:37,887
Das kann nicht sein.

325

00:26:50,567 --> 00:26:51,401
Was zum...

326

00:27:21,306 --> 00:27:22,390
Starfire!

327

00:27:39,908 --> 00:27:44,454
Rach, hier fühle ich
keine magische Wiederauferstehung.

328

00:27:44,537 --> 00:27:45,497
Ich weiß.

329

00:27:48,041 --> 00:27:50,668
Ich spüre eine seltsame Energie.

330

00:27:52,128 --> 00:27:53,671
Ziemlich dunkle Magie.

331

00:27:54,506 --> 00:27:58,551
Leute von den Toten zu erwecken,
ist nicht nur eitel Sonnenschein.

332

00:28:03,848 --> 00:28:05,517
Riechst du Bagels?

333

00:28:05,600 --> 00:28:09,020
Ja, in diesem verlassenen Grusel-Gebäude
gibt's Bagels.

334

00:28:09,104 --> 00:28:10,855
Ein einfaches "Nein" reicht.

335

00:28:12,524 --> 00:28:13,441
Oh Gott.

336

00:28:20,281 --> 00:28:21,366
Gar, bleib zurück.

337

00:28:22,534 --> 00:28:26,246
-Hast du was gesehen?
-Nein, etwas gespürt.

338

00:28:28,790 --> 00:28:30,041
Energiesignaturen

339

00:28:31,459 --> 00:28:33,503
von Leuten, die vor Langem hier waren.

340

00:28:42,387 --> 00:28:43,430
Nach dir.

341

00:29:05,493 --> 00:29:06,536
Hallo?

342

00:29:08,538 --> 00:29:10,081

Hat jemand Pizza bestellt?

343

00:29:13,376 --> 00:29:14,294

Wow.

344

00:29:15,378 --> 00:29:18,256

-Was für ein Palast.

-Danke.

345

00:29:19,674 --> 00:29:21,968

Tut mir leid. Die Tür war offen.

346

00:29:22,051 --> 00:29:24,512

-Schon gut. Ich ließ sie offen.

-Cool.

347

00:29:24,596 --> 00:29:27,599

-Also, wie viel?

-Fünfundzwanzig.

348

00:29:27,682 --> 00:29:30,059

Für eine Pizza? Echt?

349

00:29:30,143 --> 00:29:34,564

Sie sind nicht in der Lieferzone.

Wir berechnen mehr für...

350

00:29:34,647 --> 00:29:37,025

-War ein Witz. Kapiert?

-Klar.

351

00:29:38,067 --> 00:29:40,111

Mist. Briefftasche oben vergessen.

352

00:29:40,195 --> 00:29:42,697

-Warten Sie. Sie bekommen Trinkgeld.

-Klar.

353

00:29:43,990 --> 00:29:45,033

Kein Problem.

354

00:29:47,202 --> 00:29:49,287
Fünfzehn Prozent sind 3,75 \$...

355

00:29:52,582 --> 00:29:56,669
Zwanzig sind fünf, 30 sind 7,50, 40...

356

00:30:07,055 --> 00:30:09,140
Du magst Gourmetküche, was?

357

00:30:14,771 --> 00:30:16,773
-Hast du's geschafft?
-Was?

358

00:30:16,856 --> 00:30:19,984
Das Sicherheitssystem zu knacken,
wie du sagtest.

359

00:30:20,068 --> 00:30:21,069
Planänderung.

360

00:30:21,152 --> 00:30:23,696
Du triffst dich doch nicht mit ihm, oder?

361

00:30:23,780 --> 00:30:25,698
Dick, es ist eine Falle.

362

00:30:26,282 --> 00:30:28,076
Ja, ich weiß. Darum gehe ich.

363

00:30:28,618 --> 00:30:30,703
-Ich gehe auch.
-Nein.

364

00:30:30,787 --> 00:30:33,915
Ich will nicht
den Lex Luthor raushängen lassen,

365

00:30:33,998 --> 00:30:35,416
aber ich bin größer als du.

366

00:30:36,000 --> 00:30:39,254
Stärker als du. Schneller als du.

367

00:30:39,337 --> 00:30:40,839
Ich komme also mit.

368

00:30:40,922 --> 00:30:43,508
Und du kannst mich nicht aufhalten.

369

00:30:43,591 --> 00:30:45,301
Das hatte ich befürchtet.

370

00:30:56,271 --> 00:30:57,480
Tut mir leid, Conner.

371

00:30:59,274 --> 00:31:01,985
Tut mir leid. Ich hatte keine Wahl.

372

00:31:05,113 --> 00:31:05,947
Hey, Kumpel.

373

00:31:06,823 --> 00:31:07,824
Hier, Junge.

374

00:31:23,548 --> 00:31:26,009
Gut, Red Hood. Beenden wir es.

375

00:31:33,808 --> 00:31:36,895
Deine Nacht lief anders als geplant, was?

376

00:31:36,978 --> 00:31:38,396
Aber ich versichere dir,

377

00:31:38,479 --> 00:31:42,525
alles geschieht aus einem guten Grund.

378

00:31:42,609 --> 00:31:47,280
Du solltest so begeistert sein wie ich,
du bist im Bat Cave!

379

00:31:48,364 --> 00:31:51,618
Wir können Batman widerlegen.

380

00:31:56,998 --> 00:31:59,542
Wir können beweisen, dass ich

381

00:32:00,627 --> 00:32:03,129
so viel Angst hervorrufe wie Scarecrow.

382

00:32:04,714 --> 00:32:05,590
Also...

383

00:32:08,635 --> 00:32:10,094
Was macht dir Angst?

384

00:32:10,178 --> 00:32:13,598
Ein Schnitt auf der Wange?

385

00:32:16,017 --> 00:32:18,061
Oder ein abgeschnittenes Ohr?

386

00:32:19,354 --> 00:32:20,480
Vielleicht...

387

00:32:24,400 --> 00:32:26,778
Wir haben einen Gewinner.

388

00:32:29,030 --> 00:32:33,493
Wir sind ein gutes Team.
Wir beide. Sieh uns an.

389

00:32:34,994 --> 00:32:36,788
Das Geschrei, das Zappeln,

390

00:32:36,871 --> 00:32:39,958
Kämpfen, Schreien, Weinen,
es ist wunderbar.

391

00:32:40,041 --> 00:32:42,794
Weiter so.
Ich brauche positive Bestärkung.

392
00:32:43,920 --> 00:32:44,796
Ok.

393
00:32:45,672 --> 00:32:46,589
Also los.

394
00:32:47,465 --> 00:32:48,591
Also los.

395
00:32:52,512 --> 00:32:55,223
Konzentrier dich. Los. Gott.

396
00:32:55,306 --> 00:32:56,557
Scheiße!

397
00:32:58,142 --> 00:33:00,186
Ok.

398
00:33:00,937 --> 00:33:02,897
Ok. Ich kann das.

399
00:33:04,023 --> 00:33:06,192
Ok. Los geht's.

400
00:33:09,779 --> 00:33:12,073
Du bist noch schwach.

401
00:33:12,740 --> 00:33:15,743
Wer ist da? Wer hat das gesagt?

402
00:33:19,872 --> 00:33:21,916
-Du.
-Nein. Oh mein Gott.

403
00:33:22,583 --> 00:33:24,794
Warum hast du das gesagt? Ok.

404
00:33:24,877 --> 00:33:26,004
Antworte. Still.

405
00:33:27,714 --> 00:33:29,590
Du klingst wie meine Mutter.

406
00:33:30,258 --> 00:33:31,592
Sie hatte recht.

407
00:33:31,676 --> 00:33:33,302
Bitte nicht!

408
00:33:35,888 --> 00:33:36,848
Sei still.

409
00:33:39,892 --> 00:33:42,270
Nein. Nein!

410
00:33:42,353 --> 00:33:43,312
Nein?

411
00:33:43,396 --> 00:33:44,397
Nein!

412
00:33:44,480 --> 00:33:45,314
Nein?

413
00:33:46,149 --> 00:33:47,191
Nein!

414
00:33:48,443 --> 00:33:50,445
Haben sie sicher Nightwing gesehen?

415
00:33:50,528 --> 00:33:53,031
Er sagte,
er war in die Innenstadt unterwegs.

416
00:33:54,157 --> 00:33:56,492

Er will gegen Red Hood kämpfen?

417

00:33:56,576 --> 00:33:59,662
Ich weiß nicht,
aber ich lasse ihn nicht allein.

418

00:34:01,080 --> 00:34:04,250
-Das ist es. Hey.
-Ja. Wir sehen uns... Ok.

419

00:34:06,461 --> 00:34:07,670
GCPD. Aufmachen.

420

00:34:34,614 --> 00:34:36,616
Hi. Kann ich helfen?

421

00:34:36,699 --> 00:34:39,118
Wir patrouillieren.
Schauen, wer zu Hause ist.

422

00:34:39,202 --> 00:34:41,913
-Alles gut da drin?
-Uns geht es gut.

423

00:34:42,621 --> 00:34:45,917
-Wie viele Leute sind da?
-Nur ich und meine Familie.

424

00:34:46,918 --> 00:34:48,002
Wasserlage?

425

00:34:48,085 --> 00:34:51,297
Wir haben genug Flaschen. Und da draußen?

426

00:34:51,380 --> 00:34:53,591
Was ist das? Wir hörten Schüsse.

427

00:34:53,674 --> 00:34:54,759
Plünderer.

428

00:34:56,177 --> 00:34:58,471
Können Sie sich verteidigen? Waffen?

429
00:34:58,554 --> 00:35:00,056
Gar nichts.

430
00:35:00,139 --> 00:35:02,058
Dann kommen wir regelmäßig.

431
00:35:02,141 --> 00:35:05,186
Wenn jemand kommt, halten Sie durch.

432
00:35:05,269 --> 00:35:07,230
Gute Nacht, Mr. Drake.

433
00:35:11,776 --> 00:35:13,111
Was sollte das?

434
00:35:13,194 --> 00:35:17,490
Sie kommen pünktlich alle sechs Stunden,
das gefällt mir nicht.

435
00:35:17,573 --> 00:35:20,284
-Warum schauen sie nach Ihnen?
-Sie planen was.

436
00:35:20,368 --> 00:35:24,831
-Wovon redest du?
-Wir haben jemandem im Hauptquartier.

437
00:35:24,914 --> 00:35:27,375
Crane löscht alle Viertel aus,
die sich wehren.

438
00:35:27,458 --> 00:35:29,877
Sie wollen die Waffenkammer überfallen.

439
00:35:29,961 --> 00:35:32,880
Da sind Hochleistungswaffen drin.
Sturmwaffen.

440

00:35:35,007 --> 00:35:36,634
Sie kommen wohl bald.

441

00:35:39,137 --> 00:35:40,138
Da sind wir.

442

00:35:41,389 --> 00:35:45,059
Da die Waffenkammer.
Sie werden mit den Zellen anfangen.

443

00:35:45,143 --> 00:35:49,939
Sie kommen wirklich her
und bringen Leute um?

444

00:35:50,731 --> 00:35:53,234
Wann habt ihr zuletzt von Barbara gehört?

445

00:35:53,317 --> 00:35:57,655
Sie verhafteten sie,
als die Titans sich stellen wollten.

446

00:35:57,738 --> 00:36:01,659
Wenn du recht hast,
bezahlt Crane diese Polizisten.

447

00:36:02,285 --> 00:36:04,328
Sie sind seine Augen und Ohren.

448

00:36:05,788 --> 00:36:08,332
Durch sie kontrolliert er die Stadt.

449

00:36:08,416 --> 00:36:12,545
Darum patrouillieren sie.
Sammeln Informationen.

450

00:36:12,628 --> 00:36:16,716
Wie viele Leute in jeder Zelle sind.
Welche Waffen sie haben.

451

00:36:16,799 --> 00:36:18,426

Crane ist kurz davor, zu gewinnen.

452

00:36:19,135 --> 00:36:23,222
Seine einzige Bedrohung sind die Bunker.

453

00:36:24,348 --> 00:36:28,019
Er riegelt sie ab. Für immer.

454

00:36:29,020 --> 00:36:31,314
-Du musst hier raus.
-Was?

455

00:36:31,397 --> 00:36:35,526
Halte Nightwing auf.
Bring ihn her. Es ist fast Mitternacht.

456

00:36:36,736 --> 00:36:39,155
Die Polizisten sind gleich zurück.

457

00:36:39,238 --> 00:36:42,450
Nicht, wenn sie im Norden anfangen.
Wir haben Zeit.

458

00:36:42,533 --> 00:36:45,995
Wir können sie eine Weile aufhalten.
Ich habe Leute drinnen.

459

00:36:46,078 --> 00:36:49,624
Wir schaffen das.
Das ist mein Viertel, mein Zuhause.

460

00:36:50,791 --> 00:36:52,501
Darum kam ich zurück.

461

00:36:54,837 --> 00:36:56,297
Ich weiß nicht, Tim.

462

00:36:59,675 --> 00:37:02,386
Wenn wir uns mit den Zellen koordinieren,

463

00:37:03,512 --> 00:37:05,806
können wir uns vielleicht wehren.

464

00:37:05,890 --> 00:37:07,600
Gegen hundert Polizisten?

465

00:37:08,309 --> 00:37:12,480
Mein halbes Leben lernte ich,
mit fünf Leuten gegen 50 zu kämpfen.

466

00:37:13,397 --> 00:37:15,024
Oder 50 gegen 500.

467

00:37:17,985 --> 00:37:20,529
Vielleicht sollte ich es endlich nutzen.

468

00:37:42,093 --> 00:37:42,969
Fledermäuse?

469

00:37:43,511 --> 00:37:45,638
Sie verfolgen mich überallhin.

470

00:37:52,645 --> 00:37:53,646
Gefunden.

471

00:37:55,856 --> 00:37:57,316
Die Lazarus-Grube.

472

00:38:10,079 --> 00:38:12,623
Keine Sorge. Ist aus der Flasche.

473

00:38:19,755 --> 00:38:21,382
Geht es ihr besser?

474

00:38:24,760 --> 00:38:27,013
Ich wollte dich dasselbe fragen.

475

00:38:28,347 --> 00:38:31,058
-Ich wurde angeschossen.
-Du bliebst stehen.

476

00:38:31,600 --> 00:38:34,312
Das helle, blaue Licht
kam aus deinem Körper.

477

00:38:34,979 --> 00:38:37,481
Es hat Max ausgeschaltet, aber...

478

00:38:37,565 --> 00:38:38,774
Es hat mich geheilt.

479

00:38:39,692 --> 00:38:40,526
Unserer Retterin.

480

00:38:41,902 --> 00:38:44,322
Heißt das, deine Kräfte sind zurück?

481

00:38:45,740 --> 00:38:47,199
Ja. Vermutlich.

482

00:38:48,242 --> 00:38:51,871
Sie sind anders.
Ich hatte wieder eine Vision.

483

00:38:51,954 --> 00:38:54,415
Nicht von Maya. Sondern von mir.

484

00:38:57,501 --> 00:39:01,380
Die Kräfte, die ich verloren habe,
waren nicht meine eigenen.

485

00:39:01,464 --> 00:39:03,257
Sie gehörten jemandem.

486

00:39:05,926 --> 00:39:07,345
Das sind neue Kräfte?

487

00:39:08,304 --> 00:39:10,973
-Das blaue Licht?
-Nicht neu.

488

00:39:14,518 --> 00:39:16,437
Ich hatte sie schon immer.

489

00:39:17,104 --> 00:39:18,064
Mein wahres Ich.

490

00:39:45,341 --> 00:39:46,842
Das ist über ein Jahr her.

491

00:39:47,593 --> 00:39:49,970
Bevor mein Mann sich gegen ihn aussprach.

492

00:39:51,055 --> 00:39:55,059
Bevor er und unser Sohn,
Lutangu, geholt wurden.

493

00:39:56,060 --> 00:39:57,895
Du bist schwanger geflohen.

494

00:39:57,978 --> 00:40:01,315
Sie wollten mich auch verhaften.
Ich musste damals gehen.

495

00:40:01,399 --> 00:40:03,025
Ich sah sie nie wieder.

496

00:40:05,277 --> 00:40:09,198
Maya ist der letzte greifbare Teil
meines alten Lebens.

497

00:40:11,492 --> 00:40:13,786
Und die Gesamtheit meines neuen.

498

00:40:14,537 --> 00:40:17,915
Dieses schöne Licht war bereits in mir.

499

00:40:19,500 --> 00:40:21,085
Ich wusste es nur nicht.

500

00:40:28,175 --> 00:40:30,386
Schön, dass wir uns kennenlernten.

501

00:40:34,515 --> 00:40:35,641
Gleichfalls.

502

00:40:47,736 --> 00:40:49,321
Du hattest recht, Mom.

503

00:40:52,074 --> 00:40:53,701
Ich bin ein Feigling.

504

00:40:53,784 --> 00:40:54,660
Du weißt es.

505

00:40:55,286 --> 00:40:56,537
Was denn?

506

00:40:56,620 --> 00:41:00,332
Was du zu tun hast.
Die Zeit der Masken ist vorbei.

507

00:41:52,218 --> 00:41:55,679
Tick-tack, Red Hood. Deine Zeit läuft ab.

508

00:41:58,891 --> 00:42:00,809
Dieses Spiel lag dir nie.

509

00:42:03,103 --> 00:42:04,688
Du hast immer angebissen.

510

00:42:29,922 --> 00:42:31,882
So läuft es jetzt also?

511

00:42:32,591 --> 00:42:35,052
Keine Regeln mehr, Dickie Grayson?

512

00:42:36,178 --> 00:42:39,932
Standard-Bat-Mist.

Einschüchterung durch Angst.

513

00:43:00,995 --> 00:43:02,621
Versteckst du dich, Dick?

514

00:43:05,916 --> 00:43:07,835
Ich bereite nur den Weg.

515

00:43:19,179 --> 00:43:20,264
Pünktlich.

516

00:43:57,259 --> 00:43:58,260
Red Hood!

517

00:44:01,263 --> 00:44:03,015
Lasst ihn in Ruhe!

518

00:44:51,230 --> 00:44:53,691
Denk dran, ich habe dir das angetan.

519

00:44:54,316 --> 00:44:56,068
Du hast es dir selbst angetan.

520

00:44:57,444 --> 00:44:58,695
Beende es.

521

00:45:11,583 --> 00:45:14,044
Verschwinde von hier, Nightwing!

522

00:45:20,676 --> 00:45:21,510
Ruhig.

523

00:45:22,678 --> 00:45:25,973
Ich will dich nicht verletzen.
Nimm die Waffe runter.

524

00:45:52,583 --> 00:45:53,876
Ich tat es für dich.

525

00:45:54,835 --> 00:45:55,711
Red Hood.

526
00:45:56,670 --> 00:45:57,963
Red Hood.

527
00:45:58,589 --> 00:46:05,429
Red Hood.

528
00:46:51,808 --> 00:46:52,643
Rach?

529
00:46:55,145 --> 00:46:56,146
Was ist los?

530
00:46:56,897 --> 00:46:57,856
Es ist Dick.

531
00:46:58,857 --> 00:47:00,359
Etwas geschieht...

532
00:47:40,065 --> 00:47:41,024
Jason.

533
00:47:53,996 --> 00:47:56,748
Endlich zu Hause.

534
00:47:57,374 --> 00:47:59,376
Du hast die Kapuze abgelegt. Gut.

535
00:48:00,294 --> 00:48:05,757
Die Zeit der Masken ist vorbei.

536
00:48:22,608 --> 00:48:24,526
BASIEREND AUF FIGUREN VON
DC



TITANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.